

## **Ri na'ey carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chique ri kach'alal aj-Tesalónica**

*Ri Pablo nitz'iban-e chique ri kach'alal aj-Tesalónica*

<sup>1</sup> Ren Pablo, ri kach'alal Silvano y ri Timoteo, nakatak-e ri carta re' chiwe rix kach'alal ri jix aj-Tesalónica,\* ri nimol-iwi' pa rubi' ri Dios. Rix ri xe jun ibanon riq'uín ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo. Y ja' ta ri bendición y ri uxlanan ri nipe riq'uín ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa tak iwánima chi'iwonojel.

*Ri utzilaj quic'aslen ri kach'alal aj-Tesalónica*

<sup>2</sup> Roj siempre jixkanataj pa tak ka-oraciones. Can siempre nakaya' matiox che ri Katata' Dios iwoma rix.

<sup>3</sup> Siempre jixkanataj chech ri Katata' Dios, roma noka pa kawi' ri samaj ri niben rix roma can iyo'n iwánima riq'uín ri Jesucristo. Noka pa kawi' chi yalan jixsamaj roma nijo' ri Jesucristo. Y can ronojel icoch'on roma iyoben-apo ri k'ij cuando xtitzolaj chic pe ri Kajaf Jesucristo.

<sup>4</sup> Kach'alal, roj keta'n chi ri Dios jixrojo', y keta'n chuka' chi ri Dios xixrucha' chi xixoc richi raja'.

<sup>5</sup> Roma cuando xkatzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chiwe, man kayon ta roj xkatzijoj. Xa can ja ri Espíritu Santo ri xto'n kachi chi xkatzijoj. Y ja

---

\* **1:1** Hch 17:1

ri Espíritu Santo chuka' xusiloj ri iwánima. Can xuk'alajij chiwech chi ri xkatzijoj chiwe can ketzij-wi. Y chuka' xitzu' chi roj can utz-wi ri kac'aslen. Roj xkajo' chi ninimaj ri utzilaj rutzij ri Dios, romari' can xka'an cuenta ki' chi utz ri c'aslen ri xkac'uaj chiwech.

<sup>6</sup> Y rix can xic'uaj jun c'aslen anche'l kac'aslen roj y anche'l ruc'aslen ri Ajaf. Roma cuando xinimaj rutzij ri Dios, can itzel xixtz'et coma ri winak ri man quiniman ta ri rutzij ri Dios.\* Pero más que rix xiben sufrir, man xixbison ta, roma ja ri Espíritu Santo xu'on chiwe chi xixquicot pa iwánima.

<sup>7</sup> Rix can xixoc jun ejemplo chiquiwech ri quiniman chuka' ri Jesucristo ri jec'o pa ch'aka chic tenemit chiri' pa Macedonia y chuka' ri aj-Acaya, roma reje' xquic'oxaj chi rix can iyo'n iwánima riq'uin ri Dios.

<sup>8</sup> Y man xe ta chiri' pa Macedonia y Acaya quic'oxan-wi chi rix can iyo'n iwánima riq'uin ri Dios, xa pa ronojel lugar nitzijos-wi. Y roma quiri' nitzijos chiwij, xbe rutzijol ri rutzij ri Ajaf Dios. Y man nic'atzin ta chi ja roj jojtzijon.

<sup>9</sup> Pa ruq'uiexel ri', conojel yetzijon chi cuando xojapon iwiq'uin, utz xic'on-ka kawech. Niqutzijola' chuka' chi xinimaj ri c'aslic Dios, y man xiya' ta chic quik'ij ri dioses ri je-banon coma achi'a'. Rix xa can niben ri nrojo' ri ketzij Dios.

<sup>10</sup> Y chuka' niqutzijoj chi iyoben ri k'ij cuando ri Jesucristo ri Ralc'ual ri Dios, can chicaj xtipe-wi. Raja' xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki' roma ri

---

\* **1:6** Hch 17:5-9

ruchuk'a' ri Dios, y ja raja' ri xticolo kachi chech ri castigo ri xtipte.

## 2

*Ri rusamaj ri Pablo quiq'uin ri kach'alal aj-Tesalónica*

<sup>1</sup> Kach'alal, rix can iweta'n chi can yalan rakalen chi xojapon iwiq'uin y xkatzijoj ri rutzij ri Dios chiwe.

<sup>2</sup> Y chuka' iweta'n chi cuando man jani kojapon chila' iwiq'uin rix, roj can xkak'axaj yan sufrimientos y q'uiy yan ri x-an chake chiri' pa Filipos,\* pero ri x-an chake chiri' man xojruxibij ta chi xojapon chila' pa Tesalónica iwiq'uin rix chi xbekatzijoj chiwe ri utzilaj rutzij ri Dios. Y más que can itzel xojtz'et chuka' pa itenemit rix,\* ri Dios can xuya' kachuk'a' chi quiri' roj man xkaxi'j ta ki'.

<sup>3</sup> Y ri rutzij ri Dios ri xkatzijoj chiwe, can pa rubeyal-wi xkatzijoj. Y man xixka'an ta engañar. Y roj xkatzijola' ri rutzij ri Dios chiwe, pero man roma ta c'o anchique xkarayij ta apo iwiq'uin.

<sup>4</sup> Xkatzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chiwe, roma ja ri Dios ri xyo'n ri samaj re' chake. Quiri' xu'on roma raja' reta'n chi nakajo' naka'an ri nika chech raja'. Y roma ja raja' ri xyo'n ri samaj re' chake, roj riq'uin ronojel kánima naka'an ri samaj re', roma nakajo' naka'an ri nika chech ri Dios, más que man nika ta chiquiwech ri winak. Y ja ri Dios etamayon anchique rubanon ri kánima, xa utz o man utz ta.

---

\* 2:2 Hch 16:19-24      \* 2:2 Hch 17:1-9

<sup>5</sup> Y raja' reta'n chi cuando xkatzijoj ri rutzij chiwe, man roma ta nakajo' nakach'ec mero. Y rix chuka' iweta'n chi roj man xkacanoj ta utzilaj tak tzij roma xkajo' xixka'an ta engañar.

<sup>6</sup> Chuka' man xkajo' ta chi rix y ch'aka chic winak xinimrisaj ta kak'ij roj, más que utz ta xu'on chi can ta xiben, roma can joj ru-apóstoles ri Jesucristo. Pero man xka'an ta quiri'.

<sup>7</sup> Roj xa yalan xixkajo', anche'l nu'on jun te'j quiq'uin ri ral, can c'o quiq'uin, yerojo' y utz yer-ilij.

<sup>8</sup> Y quiri' chuka' xka'an roj chiwe rix. Can xixkajo'. Romari' xkatzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chiwe. Y man xe ta ri'. Roma xa ta xc'atzin chi xojcom roma xixkato', can xka'an ta. Roma can yalan jixkajo'.

<sup>9</sup> Kach'alal, rix can iweta'n chi roj man jun mej (bey) xkac'utuj kaway chiwe. Roj xojsamaj pak'ij chi chak'a' chi xkach'ec kaway. Roma man xkajo' ta xojoc jun eka'n (aka'n) chiwij, cuando xojc'ue' iwiq'uin chi xkatzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios chiwe.

<sup>10</sup> Ri Dios can reta'n-wi y rix chuka' can jix-tiquier nik'alajij, chi cuando roj xojc'ue' iwiq'uin, ri kac'aslen can utz-wi chech ri Dios. Can xkac'uaj jun chojmilaj c'aslen chiwech rix ri iniman chuka' ri Jesucristo. Can man jun ex itzel xlitaj pa kac'aslen.

<sup>11</sup> Rix iweta'n chi xka'an iwiq'uin anche'l nu'on jun tata'j chique ri ralc'ual. Xixkato' y xkaya' ruchuk'a' iwánima; xka'ij chiwe chi'iwonojel chi can man tiya' can ni man timestaj ri Dios.

<sup>12</sup> Xka'ij chiwe chi tic'uaj jun chojmilaj c'aslen, roma quiri' nic'atzin naka'an roj ri joj richi ri Dios.

Roma ri Dios xojroyoj chi jojoc quiq'uin ri ye'an gobernar roma raja', y can xtic'ue' kak'ij roma raja' can c'o-wi ruk'ij.

<sup>13</sup> Roj siempre nakaya' matiox che ri Dios iwoma rix kach'alal. Roma cuando xkatzijoj ri rutzij ri Dios chiwe, can xic'on-ka. Y man xi'ij ta ka chi xa rutzij jun winak, xa can xi'ij chi can rutzij-wi ri Dios. Y can ketzij-wi chi quiri', y nu'on chiwe rix ri iniman ri Jesucristo chi nijalataj ri ic'aslen.

<sup>14</sup> Kach'alal, cuando rix xiben sufrir pa quik'a' ri iwinak, roma iniman ri Jesucristo, junan x-an chiwe anche'l x-an chique ri nuwinak israelitas ri quiniman chuka' ri Jesucristo, ri ru-iglesia ri Dios ri jec'o pa tak tenemit chi ri Judea. Roma reje' can xqui'en chuka' sufrir pa quik'a' ri quiwinak, roma quiniman ri Jesucristo.\*

<sup>15</sup> Y ja mismo quiwinak ri' ri xe'in chi ticamises ri Ajaf Jesucristo, y cami xojquilesaj-pe roj.\* Can quiri' chuka' xqui'en ri winak israelitas ri xec'ue' ojer can, roma can je q'uiy achi'a' ri xek'alajin ri x-ix chique roma ri Dios ri xequicamisaj. Ri israelitas ri xec'ue' ojer can y ri je richi ri tiempo re', can je junan. Man niqui'en ta ri nika chech ri Dios, y can itzel yequitzu' ri winak.

<sup>16</sup> Roma cuando roj xkajo' xkatzijoj rutzij ri Dios chique ri winak ri man je israelitas ta, chi yecolotaj-pe chupa ri quimac, ri israelitas ri man quiniman ta ri Jesucristo can itzel xquina'. Can man niquijo' ta niquiya' lugar chake. Q'uiy quimac ri israelitas, romari' ri Dios ruyo'n yan ri castigo pa quiwi'.

---

\* **2:14** Hch 17:5      \* **2:15** Hch 9:23, 29; 13:45, 50; 14:2, 5, 19; 17:5, 13; 18:12

*Ri Pablo nurayij chic yeberutzu' ri kach'alal aj-Tesalónica*

<sup>17</sup> Kach'alal, roj más que c'a juba' oc tiempo kojel-pe iwiq'uin, jixkac'uxla'j. Pero más que man jojc'o ta apo iwiq'uin, ri kánima c'o-apo iwiq'uin; can karayin chi jojapon chic jun mej (bey) iwiq'uin.

<sup>18</sup> Romari' xkanojij xojapon iwiq'uin; ren ca'i-oxi' mej (paj) xinjo' chi xojbe ta, pero ri Satanás xojruk'at.

<sup>19</sup> Roj can nakajo-wi jojapon iwiq'uin, roma niqúicot kánima chi rix iniman ri Jesucristo riq'uin ronojel iwánima. Romari' can niqúicot kánima kay-oben ri k'ij cuando xtipe ri Kajaf Jesucristo. Roma chupa ri k'ij ri' xtiqúicot ri Jesucristo kaq'uin roj iwoma rix, roma c'o xrakalej chi xkatzijoj ri rutzij ri Dios chiwe.

<sup>20</sup> Can iwoma rix, roj c'o kak'ij y can niqúicot kánima.

### 3

<sup>1</sup> Kach'alal, roma can yalan xixkajo', xapon ri k'ij cuando man xkacoch' ta chic chi nakana'ej anchique ibanon. Romari' xka'ij chi utz jojc'ue' can kayon pa tenemit Atenas.\*

<sup>2</sup> Y xkatak-e ri kach'alal Timoteo chi xixberutzu'. Roma raja' jun rusamajel ri Dios chuka'. Raja' nutzijoj ri utzilaj rutzij ri Cristo. Y xkatak-e ri kach'alal Timoteo chi neruya' más iwuchuk'a' y nu'on chuka' chiwe chi tiya' más iwánima riq'uin ri Jesucristo,

---

\* **3:1** Hch 17:15

<sup>3</sup> chi quiri' man jun chiwe xtipo' (xtumalij) ruc'u'x chupa ri sufrimientos y nuya' ta can ri Jesucristo. Roma rix iweta'n chi pa kac'aslen roj ri kaniman chic ri Jesucristo, can nakak'axaj q'uiy sufrimientos.

<sup>4</sup> Toka pa iwi' chi cuando xojc'ue' iwiq'u'in, xka'ij chiwe chi can yepe-wi sufrimientos pa kac'aslen. Y can iweta'n utz chi anche'l xka'ij can chiwe, can quiri-wi nibanataj.

<sup>5</sup> Y roma man xincoch' ta chic chi ninna'ej anchique ibanon, romari' xintak-e ri Timoteo iwiq'u'in, chi nuna'ej-pe anchique ibanon, xa c'a iyo'n iwánima riq'u'in ri Jesucristo. Roma can xinxi'j-ka-wi' y xin-ij-ka chi ri Satanás xu'on yan ka chiwe chi xiya' yan can ri Jesucristo, y xa man jun xc'atzin ri samaj ri xka'an chi'icojol.

<sup>6</sup> Pero cami xa niquicot ri kánima roma xkac'oxaj yan anchique ibanon. Roma xtzolaj yan pe ri Timoteo.\* Raja' xoru'ij chake chi can iyo'n iwánima riq'u'in ri Jesucristo, y chuka' nijo-iwi'. Chuka' xoru'ij chake chi rix c'a jokinataj. Y xoru'ij chuka' chi can man xe ta roj ri nakarayij jixkatzu', xa can quiri' chuka' nirayij rix.

<sup>7</sup> Y romari' kach'alal, roj can xojquicot pa kánima roma xkac'oxaj chi rix man iyo'n ta can ri Jesucristo. Y más que jorc'o chupa ri sufrimiento y c'o anchique nakac'ulumaj, ri kánima xc'ue' más ruchuk'a'.

<sup>8</sup> Y cami roma keta'n chi rix can ketzij iyo'n iwánima riq'u'in ri Ajaf Jesucristo, can xuya' jun c'ac'ac' kac'aslen xkana' cuando xkac'oxaj ri'.

---

\* **3:6** Hch 18:5

<sup>9</sup> ¿Anchique ta modo naka'an chi nakaya' matiox che ri Ajaf Dios iwoma rix? Roma can xiben chake chi can niqicot kánima chech ri ka-Dios.

<sup>10</sup> Can pak'ij chi chak'a' nakac'utuj che ri Dios chi xkojtiquier ta xkojapon iwiq'uin. Chi quiri' xtakac'ut más chiwech ri rutzij ri Dios ri nic'atzin pa ic'aslen rix ri iniman ri Jesucristo.

<sup>11</sup> Romari' nakajo' chi ri Katata' Dios y ri Kajaf Jesucristo xtu'on ta chake chi xkojtiquier ta xkojapon iwiq'uin.

<sup>12</sup> Kach'alal, roj can yalan jixkajo'. Y quiri' chuka' nakajo' chi can tijo-iwi' rix, y quie'ijo' chuka' conojel ri ch'aka chic winak ri man quiniman ta ri Jesucristo. Y nakajo' chi ri Ajaf xtu'on ta chiwe chi siempre niben quiri'.

<sup>13</sup> Chi quiri' can ta niya' más iwuchuk'a' riq'uin ri Jesucristo, y can siempre ch'ajch'oj nic'ue' ri ic'aslen chech ri Katata' Dios, chi quiri' man jun ex itzel nilitaj chiwij cuando ri Kajaf Jesucristo xtipe chic jun mej (bey), junan quiq'uin conojel ri xquinimaj-e rubi' y jec'o chic riq'uin raja'.

## 4

### *Ja ri chojmilaj c'aslen nika chech ri Dios*

<sup>1</sup> Kach'alal, cuando xojc'ue' iwiq'uin, xka'ij chiwe anchique ri c'aslen ri nika chech ri Dios, y jari' tibana'. Y camí nakac'utuj chiwe pa rubi' ri Ajaf Jesús chi can man timalij niben ri utz. Y man xe ta nakac'utuj favor chiwe, xa chuka' can naka'ij chiwe chi can tibana' más y más ri nika chech ri Dios.



<sup>2</sup> Rix can utz iweta'n anchique ri xka'ij chiwe, roj can xka'ij can chiwe ri nic'atzin niben. Y xka'ij ri' chiwe, roma can quiri' ru'in can ri Ajaf Jesucristo.

<sup>3</sup> Kach'alal, ri Dios nrojo' chi rix man niben ta ri mac. Raja' man nrojo' ta chi rix achi'a' y rix ixoki' nicanola-iwi' chi niben ri mac chech raja', xa can ch'ajch'oj tic'ue' ic'aslen chech.

<sup>4</sup> Ri Dios nrojo' chi rix chi'ijunal nitemaj nic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj chech raja'. Chi quiri' ri winak niquitzu' chi can man jun mac pa ic'aslen.

<sup>5</sup> Man tiben anche'l niqui'en ri winak ri man quieta'n ta rech ri Dios. Roma reje' can xe itzel tak ex niquijo' niqui'en. Can itzel-wi ri quic'aslen. Pero roj man taka'an anche'l niqui'en reje'.

<sup>6</sup> Man taka'an jun engaño che jun kach'alal chi jojc'ue' riq'uin ri raxayil. Roma xa naka'an jun mac quiere', ri Ajaf xtuya' ri nimalaj castigo pa kawi'. Jari' xka'ij chiwe cuando xojc'ue' iwiq'uin.

<sup>7</sup> Ri Dios man xojroyoj ta chi nakac'uaj jun itzel c'aslen. Raja' xojroyoj chi nakac'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj.

<sup>8</sup> Y xa c'o jun chi'icojol ri man nrojo' ta nu'on ri xka'ij chiwe, man katzij ta roj o rutzij jun chic winak ri man nrojo' ta nuc'oxaj. Xa can ja ri rutzij ri Dios ri man nrojo' ta nuc'oxaj, ri Dios ri ruyo'n-pe ri Espíritu Santo chake.

<sup>9</sup> Ri Dios xuc'ut yan chiwech rix kach'alal chi can tijo-iwi', romari' man nic'atzin ta nakanataj chic chiwe chi tijo-iwi',

<sup>10</sup> roma can k'alaj-wi chi rix can yalan ye'ijo' conojel ri kach'alal ri jec'o pa ronojel lugar chiri' pa Macedonia. Pero chuka' naka'ij chiwe chi

siempre más tibana' quiri'.

<sup>11</sup> Y chuka' man tiben ch'u'j-ch'u'j. Xe ticanoj ri nic'atzin chiwe. Quixsamaj chi nich'ec iway, anche'l xka'ij chiwe cuando xojc'ue' iwiq'uin.

<sup>12</sup> Chi quiri' ri winak ri man quiniman ta rutzij ri Jesucristo jixqui'en respetar, y can man jun xtu'on falta chiwe chi niwilij-ka-iwi'.

*Quando ri Jesucristo xtitzolaj chic pe*

<sup>13</sup> Kach'alal, roj nakajo' chi rix nitemaj anchique xti'an quiq'uin ri xquinimaj ri Jesucristo y xecom yan e, chi quiri' man jixbison ta anche'l niq'u'en ri winak ri man quiyoben ta ri utzilaj c'aslen riq'uin ri Jesucristo.

<sup>14</sup> Roma roj can nakanimaj-wi chi ri Jesucristo xcom y xc'astaj-e. Y romari' chuka' roj nakanimaj chi ri Dios quiri' xtu'on quiq'uin ri xecom yan e y can xquinimaj-e ri Jesucristo cuando xec'ase' chech-ulef. Ri Dios can xquieruc'asoj chuka'.

<sup>15</sup> Y re' naka'ij chiwe roma quiri' ru'in can ri Ajaf, chi konojel ri kaniman raja' can xkojc'uax chicaj. Y xa roj c'a joj q'ues cuando raja' xtitzolaj-pe, can man xkojna'ey ta chiquiwech ri xecom yan e.

<sup>16</sup> Roma ri Ajaf xtipe chicaj y xtich'o'n-pe riq'uin ruchuk'a' y riq'uin nimalaj ruk'ij, y anche'l jun nimalaj ángel xtich'o'n-pe chuka'. Y xtik'ajan-pe ri ru-trompeta ri Dios. Y na'ey xquiec'astaj ri caminaki' ri xquinimaj-e ri Jesucristo.

<sup>17</sup> Y c'ajari' roj ri c'a joj q'ues can, xkojc'uax chicaj junan quiq'uin reje', chupa ri mukul (ajawa'), chi xte'kac'ulu' ri Ajaf. Y xkojc'ue' riq'uin raja' chi ronojel tiempo.\*

---

\* 4:17 1 Co 15:51-52

18 Romari' tiya' ruchuk'a' iwánima chi'ijunal riq'uin ri tzij re'.

## 5

1 Kach'alal, man nic'atzin ta chi nakatz'ibaj-e chiwe ri anchique tiempo y anchique k'ij xtipe ri Jesucristo.

2 Roma rix can iweta'n utz que man jun etamayon anchique k'ij xtipe ri Ajaf. Roma cuando raja' xtipe, can xtu'on anche'l nu'on jun elek'om chak'a';\* can man jun etamayon jampe' napon pa jun jay chi nelak'.

3 Y cuando ri winak xtiqui'ij chi camí utz kabanon roma manak ayowal, c'aja' xtiquina' xtipe jun nimalaj sufrimiento pa quiwi'. Can xtiqui'en anche'l nu'on jun ixok cuando ya ne'c'ue' ral. Man nitiquier ta nocol-ri' chech ri sufrimiento. Can quiri' xtibanataj quiq'uin ri winak ri', can man xquiecolotaj ta chech ri castigo.

4 Pero iwiq'uin rix kach'alal man xtibanataj ta quiri'. Roma rix can iyoben ri k'ij cuando xtipe chic ri Jesucristo. Y romari', cuando xtoka raja' iwiq'uin, man xtoka ta anche'l noka jun elek'om, roma can iyoben-apo, y man jixc'o ta chic pa k'eku'm.

5 Roma konojel roj ri kaniman ri Jesucristo man joj richi ta ri k'eku'm, xa joj richi ri sakil.

6 Romari' man taka'an anche'l niqiu'en ri ch'aka chic winak ri man jec'o ta pa sakil. Roma reje' man niquinojij ta utz ri yequi'en. Roma xa yewer. Pero roj kojc'ase' y quiekanojij utz ri yeka'an. Man taka'an anche'l niqiu'en ri jec'o pa k'eku'm.

---

\* 5:2 Mt 24:43; Lc 12:39; 2 P 3:10

7 Roma xa chak'a' yewer ri winak y chak'a' chuka' yek'aber.

8 Pero roj ri joj richi ri sakil, roma kaniman ri Jesucristo, kanojij utz ri yeka'an. Kabana' anche'l nu'on jun soldado. Raja' nucusaj jun ch'ich' chuc'u'x chi nuto-ri' chech ri enemigo. Y roj chi manak nakaya' lugar che ri Satanás chi jojruhc'ec, can kaya' kánima riq'uín ri Jesucristo y quiekajo' ri ch'aka chic. Jun soldado chuka' nucusaj jun ch'ich' pa rujolon chi quiri' man nuya' ta lugar che ri enemigo. Y roj chi manak nakaya' lugar che ri Satanás, can siempre kanimaj chi xojcolotaj yan pe chupa ri kamac.\*

9 Kabana' cuenta ki', man takaya' lugar che ri Satanás chi jojruhc'ec, roma ri Dios man nrojo' ta chi nipe ri castigo pa kawi'. Raja' can nrojo' chi nakanimaj ri Kajaf Jesucristo chí quiri' jojcolotaj.

10 Y rix iweta'n chi ri Jesucristo xcom koma roj. Raja' xcom chi xuya' kac'aslen. Chi quiri', xa jojc'ase' we' chech-ulef, o xa jojcom, can nakawil kac'aslen riq'uín raja'.

11 Romari' tiya' ruchuk'a' iwánima rix chi'ijunal. Y chuka' tito-iwi' chi quiri' más niya' iwánima riq'uín ri Jesucristo, anche'l ibanon-pe.

*Ri nuchelebej ri Pablo chique ri kach'alal aj-Tesalónica*

12 Kach'alal, nakac'utuj favor chiwe chi quie'ibana' respetar ri achi'a' ri yesamaj chi'icojol pa rusamaj ri Dios, roma ja reje' ri je-uc'uayon iwichi. Jari' ri samaj ri yo'n chique roma ri Ajaf Dios. Y chuka' chi jixquipaxabaj.

---

\* 5:8 Is 59:17

13 Romari' quie'ibana' respetar y chuka' can quie'ijo', roma ri samaj ri niq'uen. Y chuka' can tijo-iwi' y man jun ayowal tiben.

14 Kach'alal, chuka' naka'ij chiwe chi quie'ich'olij juba' ri kach'alal ri man niq'uijo' ta yesamaj. Ti'ij chique chi quiesamaj. Y ri kach'alal ri xa caca' quic'u'x quibanon, tiya' ruchuk'a' cánima. Y ri man jani quichuk'a' chupa ri quic'aslen riq'uin ri Jesucristo, quie'ito'. Y chuka' tic'ue' i-paciencia quiq'uin conojel.

15 Y xa jec'o ri xtiq'uen quitzelal chiwe, man titzolej ruq'uiexel chique. Xa can titija' ik'ij niben ri utz chique conojel chi'icojol ka rix ri iniman ri Jesucristo y chique ri man quiniman ta.

16 Siempre quixquicot.

17 Siempre tibana' orar.

18 Can tiya' matiox che ri Dios cuando utz jixc'o y chuka' cuando man utz ta jixc'o. Roma quiri' nrojo' ri Dios chi niben rix ri iniman ri Jesucristo.

19 Man tik'at rusamaj ri Espíritu Santo.

20 Man itzel titzu' jun kach'alal ri nuk'alajij ri ni'ix che roma ri Dios chi'icojol.

21 Xa tic'oxaj ronojel ri nu'ij, chi quiri' rix nina'ej xa ketzij o xa man ketzij ta. Y ja ri utz tic'ama-ka pa iwánima.

22 Y ronojel ri man utz ta, man titzeklebej.

23 Y ri Dios ri can niyo'n uxlanan pa tak iwánima, xtu'on ta chiwe chi siempre nic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj chech raja'. Chuka' xtuchajij ta ri i-espíritu, ri iwánima y ri ich'acul, chi quiri' man jun ex itzel nilitaj chiwij cuando xtipe chic jun mej (bey) ri Kajaf Jesucristo.

<sup>24</sup> Ri Dios can xtu'on-wi iwiq'uin anche'l ri nin-ij chiwe. Roma raja' man jun mej (bey) xquixruya' can. Y chuka' roma ja raja' ri xwoyon iwichi, chi xixrucol-pe chupa ri imac.

*Ri ruq'uisbel tak tzij*

<sup>25</sup> Kach'alal, kojinataj chupa ri i-oración.

<sup>26</sup> Y tiya' ruxnakil-quiwech conojel ri kach'alal y titz'ubaj-iwi' pa rubi' ri Ajaf Dios.

<sup>27</sup> Y pa rubi' ri Ajaf nin-ij chiwe, chi tibana' leer ri carta re' chiquiwech conojel ri kach'alal.

<sup>28</sup> Y ru-bendición ri Kajaf Jesucristo xtic'ue' ta iwiq'uin chi'iwonojel. Amén.

**Ri utzilaj rutzij ri Dios pa kach'abel**  
**New Testament in Kaqchikel Sur de Sacatepequez; cak**  
copyright © 1993 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Sur de Sacatepequez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

GT:cakSS:Kaqchikel

**Copyright Information**

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

1aac059c-1a31-5f52-96eb-b89a4ad0360c